

A photograph of a pregnant woman in a pink dress, holding her belly. The background is a warm, golden sunset. The text "vanaf de moederschoot" is overlaid in white with a blue outline.

vanaf de
moederschoot

1 mei 2022
Urk

- bespreking van (vooral) drie Schriftplaatsten over "vanaf de moederschoot";
- over bij name genoemde mensen die vanaf de moederschoot door God waren afgezonderd;
- niet volledig, zie o.a.:
 - Simson vanaf de moederschoot een "Nazireeër Gods"; Richt.13:5;7; 16:17;
 - het volk Israël gedragen vanaf de moederschoot (= uit Egypte); Jes.46:3;

Galaten 1

¹³ Want jullie hoorden van mijn gedrag,
vroeger in het Jodendom,
dat ik de ekklesia van God
buitensporig vervolgde
en haar te gronde richtte,

de kampioen vervolger; Hand. 9:1,2

ΗΚΟΥΣΑΤΕ	ΓΑΡ	ΤΗΝ	ΕΜΗΝ	ΔΙΑΣΤΡΟΦΗΝ	ΠΟΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΟΥΔΑΙΣΜΩ	ΟΤΙ	ΚΑΘ
jullie-horen	want	het	mijn	gedrag	eens	in	het	Jodendom	dat	in-overeenstemming-met
gij hebt gehoord	Want	van	mijn	wandel	vroegere	in	het	Jodendom	_	^(1/2) bovenmate

ΥΠΕΡΒΟΛΗΝ	ΕΔΙΩΚΟΝ	ΤΗΝ	ΕΚΚΛΗΣΙΑΝ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΚΑΙ	ΕΠΟΡΘΟΥΝ	ΑΥΤΗΝ
overtreffendheid	ik-vervolgde	de	uitgeroepen-vergadering	van-de	God	en	ik-richtte-te-gronde	haar
^(2/2)	ik heb... ..vervolgd	de	gemeente	_	Gods	en	getracht... ..uit te roeien	haar

14 en ik vorderde in het Jodendom
 boven vele leeftijdgenoten in mijn soort,
des te meer ijveraar
 van mijn vaderlijke overleveringen.

> geweldadigheid hand in hand
 met godsdienstig fanatisme

ΚΑΙ	ΠΡΟΕΚΟΠΤΟΝ	ΕΝ	ΤΩ	ΙΟΥΔΑΙΙΣΜΩ	ΥΠΕΡ	ΠΟΛΛΟΥΣ	ΣΥΝΗΛΙΚΙΩΤΑΣ	ΕΝ	ΤΩ	ΓΕΝΕΙ
en	ik-vorderde	in	het	Jodendom	boven	vele	leeftijdsgenoten	in	het	ras
en	heb ik het verder gebracht	in	het	Jodendom	dan	vele	van (mijn) tijdgenoten	onder	_	volk

ΜΟΥ	ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΩΣ	ΖΗΛΩΤΗΣ	ΥΠΑΡΧΩΝ	ΤΩΝ	ΠΑΤΡΙΚΩΝ	ΜΟΥ	ΠΑΡΑΔΟΧΕΩΝ
van-mij	des-te-bovenmatiger	voorvechter	zijnde	van-de	van-de-vaders	van-mij	overleveringen
mijn	hartstochtelijk	ijveraar	als	voor	voorvaderlijke	mijn	overleveringen

15 Maar toen het God behaagde,
die mij afzonderde
vanuit de schoot van mijn moeder
en roept door zijn genade,

*let op:
niet pas afgezonderd na zijn roeping!*

ΟΤΕ ΔΕ	ΕΥΔΟΚΗΣΕΝ	Ο ΘΕΟΣ Ο	ΑΦΟΡΙΣΑΣ	ΜΕ ΕΚ
toen	echter	(hij)-heeft-een-welbehagen	de God	degene
toen	Maar	het Hem... ..behaagd had	_ _	die
			afgezonderd... ..heeft	mij
				van... ..aan

ΚΟΙΛΙΑΣ	ΜΗΤΡΟΣ	ΜΟΥ	ΚΑΙ	ΚΑΛΕΣΑΣ	ΔΙΑ	ΤΗΣ	ΧΑΡΙΤΟΣ	ΑΥΤΟΥ
buikholte	van-moeder	van-mij	en	roepende	door	de	genade	van-hem
de schoot	moeder	mijner	en	geroepen	door	_	genade	zijn

¹⁶ om zijn Zoon in mij te onthullen
opdat ik Hem zou evangeliseren
onder de natiën...

niet: áán mij te onthullen

"IN" => in Saulus wordt Gods Zoon onthuld

ΑΠΟΚΑΛΥΨΑΙ	ΤΟΝ	ΥΙΟΝ	ΑΥΤΟΥ	ΕΝ	ΕΜΟΙ	ΙΝΑ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΖΩΜΑΙ
om-te-onthullen	de	Zoon	van-hem	in	mij	opdat	dat-ik-het-goede-bericht-breng~
te openbaren	_	Zoon	zijn	in	mij	opdat	ik... ..verkondigen zou

ΑΥΤΟΝ	ΕΝ	ΤΟΙΣ	ΕΘΝΕΣΙΝ	ΕΥΘΕΩΣ	ΟΥ	ΠΡΟCΑΝΕΘΕΜΗΝ	CΑΡΚΙ
hem	in	de	natiën	onmiddellijk	niet	ik-ging-te-rade~	met-vlees
Hem	onder	de	heidenen	ogenblik	geen	ben ik... ..te rade gegaan	met vlees

Jeremia 1

4 En het woord van JAHWEH kwam tot mij, zeggende:

Jeremia ('JAHWEH verhoogt')

- woonde in Anatot in Benjamin; 1:1
- Jeremia's bediening vond plaats in de 40 jaar vóór Jeruzalems verwoesting; 1:2,3
→ evenals Paulus...

וַיְהִי דְבַר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר
 totzeggen-van totmij Jahwe woord-van en-hij-is
 : tot-mij des-HEREN het-woord nu-kwam

5 Voordat ik jou vormde in de buik,
kende ik jou...

*hetzelfde woord dat ook wordt gebruikt voor
het werk van de pottenbakker; Jer.18:2-6*

תָּצֵא	וּבְטֶרֶם	יָדַעְתִּיךָ	בְּבֶטֶן	אֶצְוֶרְךָ	בְּטֶרֶם
lijj-gaat-uit	en-in-voordat	ik-ken-jou	in ^{de} -buik	lik-geef-vorm-jou	in-voordat
gij-voortkwaamt	en-eer	Ik-heb-gekend-u	in-de-moederschoot	-	eer

5 ... en voordat je voortkwam
 uit de baarmoeder, heiligde ik jou.
 Ik stelde je tot een profeet voor de natiën.

evenals Paulus!

תצא	ובְּטֶרֶם	יִדְעֶתִיךָ	בְּבֶטֶן		אֶצְוֶרְךָ		בְּטֶרֶם
!jij-gaat-uit	en-in-voordat	ik-ken-jou	in ^{de} -buik		!ik-geef-vorm-jou		in-voordat
gij-voortkwaamt	en-eer	Ik-heb-gekend-u	in-de-moederschoot		-		eer

נָתַתִּיךָ	לְגוֹיִם	נָבִיא	הִקְדַּשְׁתִּיךָ	מִרְחֶם
ik-geef-jou	tot ^{de} -naties	profeet	ik-heilig-jou	vanafbaarmoeder
Ik-heb-gesteld-u	voor-de-volken	tot-een-profeet	Ik-heb-geheiligd-u	uit-de-baarmoeder



Jesaja 49

'de 2e profetie aangaande
de Knecht des HEREN'

¹ Hoort kustlanden naar mij!
En attentie volkeren in de verte!

> de Messias roept de kustlanden
op om naar Hem te luisteren.

מְרָחוֹק	לְאֻמִּים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אֲיִים	שְׁמְעוּ
vanafver-weg	volksstammen	enweest-aandachtig !	totmij	kustlanden	luistert !
in-de-verte	gij-natiën	en-luistert	naar-Mij	gij-kustlanden	hoort

¹ ... JAHWEH heeft mij
 van moederslijf aan geroepen,
 vanaf de moederschoot
heeft Hij mijn naam vermeld.

zie Mat.1:21 en Luc.2:21

מִבֶּטֶן	יְהוָה	מִרְחוֹק	לְאֻמִּים	וְהִקְשִׁיבוּ	אֵלַי	אֵימָם	שָׁמְעוּ
vanafbuik	Jahwe	vanafver-weg	volksstammen	enweest-aandachtig!	totmij	kustlanden	luistert!
van-moeders-lijf-aan	de-HERE	in-de-verte	gij-natiën	en-luistert	naar-Mij	gij-kustlanden	hoort

שְׁמִי	הִזְכִּיר	אִמִּי	מִמְעֵי	קָרָאנִי
naam-van-mij	hij-vermeldt	moeder-van-mij	vanafinwendige-delen-van	hij-roeptmij
mijn-naam	Hij-heeft-vermeld	mijner-moeder	van-de-schoot-aan	heeft-geroepen-mij

2 En Hij heeft mijn mond
 gesteld als een scherp zwaard,
 in de schaduw van zijn hand
 heeft Hij mij bedekt
 en Hij heeft mij tot een zuivere pijl gesteld,
 in zijn pijlkoker heeft Hij mij verborgen.

Christus' tegenwoordige positie

וַיִּשֶׂם	פִּי	כְּחֶרֶב	חֲדָה	בְּצֵל	יָדוֹ	הִתְבַּיְאַנִּי
en ¹ hij-plaatst	mond-vanmij	alszwaard	scherp	in-schaduw-van	hand-van-hem	hij-verschuiltmij
en-Hij-maakte	mijn-mond	als-een-zwaard	scherp	in-de-schaduw	zijner-hand	Hij-verborg-mij

וַיִּשְׂמֵנִי	לְחֵץ	בְּרוּר	בְּאִשְׁפָּתוֹ	הִסְתִּירֵנִי
en ¹ hij-plaatstmij	tot:pijl	gezuiverd-zijnde	in-pijlkoker-van-hem	hij-verbergtmij
Hij-maakte-mij	tot-een-pijl	puntige	in-zijn-pijlkoker	Hij-stak-mij

³ En Hij zei tot mij:
u bent mijn dienaar.
Israël, in u toon Ik mijn schoonheid.

Meestal gelezen als:

"Mijn dienaar/knecht Israël.

In u toon Ik ..."

Maar (deze interpunctie) past niet in het verband:

1. de dienaar arbeidt in Israël
2. en Israël luistert niet

וַיֹּאמֶר	לִי	עַבְדִּי	-	אַתָּה	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר -	בְּךָ	אֶתְפָּאֵר
en-hij-zegt	tot-mij	mijn-knecht		jij	Israël	dat	in-jou	ik-toon-mijn-schoonheid
en-Hij-zeide	tot-mij	mijn-knecht		gij-zijt	Israël	-	in-wie	Ik-zal-verheerlijken-Mij

4 En ik zei: voor niets heb ik gearbeid,
ik heb mijn energie gesloopt
en zinloos uitgeput.

Maar zeker, mijn oordeel is bij JAHWEH
en mijn arbeidsloon bij mijn God.

*afgewezen door het volk maar
verheerlijkt door God!*

כְּלִיתִי	כֹּחִי	וְהִבֵּל	לְתוֹהוּ	וְגַעַמְתִּי	לְרִיק	אָמַרְתִּי	וְאָנִי
ik-put-uit	energie-van-mij	en-zinloosheid	tot-chaos	ik-arbeid	tot-voor-niets	ik-zeg	en-ik
verbruikt	mijn-kracht	en-vruchteloos	voor-niets	ik-heb-afgemat-mij	tevergeefs	zeide	doch-ik

אֶת - אֱלֹהֵי	וּפְעֻלָּתִי	אֶת - יְהוָה	מִשְׁפָּטִי	אֲכֹן
Elohim-van-mij »met	en-arbeidsloon-van-mij	Jahwe »met	oordeel-van-mij	zeker
mijn-God bij	en-mijn-vergelding-is	de-HERE bij	mijn-recht-is	evenwel

5 En nu zegt JAHWEH
 die mij van moederslijf aan vormde
 tot zijn dienaar,
 om Jakob tot Hem terug te doen keren
 terwijl Israël zich niet laat verzamelen...

vergl. Mat.23:37-39

*Jeruzalem... hoe dikwijls heb Ik u willen
 vergaderen en u hebt niet gewild...*

לֹו	לְעֶבֶד	מִבֶּטֶן	יִצְרִי	יְהוָה	אָמַר	וְעַתָּה
tothem	totdinaar	vanafbuik	vorm-gevende-van:mij	Jahwe	hij-zegt	en-nu
zijn	tot-knecht	van-de-moederschoot-aan	die-vormde-mij	de-HERE	zegt	maar-nu

יִאָסֵף		לֹא		וַיִּשְׂרָאֵל	אֵלָיו	יַעֲקֹב	לְשׁוּבָב
hij-wordt-verzameld		niet		en-Israël	tothem	Jakob	totdoen-terugkeren-van
om-vergaderd-te-doen-woorden		-		en-Israël	tot-Hem	Jakob	om-terug-te-brengen

5 ... Maar ik word verheerlijkt
in de ogen van JAHWEH
en mijn God is mijn sterkte.

opnieuw: Christus' tegenwoordige positie

וְאֶפְכַּד	בְּעֵינַי	יְהוָה	וְאֱלֹהֵי	הָיָה	עִזִּי
en-ik-word-verheerlijkt	in-ogen-van	Jahwe	en-Elohim-van-mij	hij-is	sterkte-van-mij
en-ik-werd-geëerd	in-de-ogen	des-HEREN	en-mijn-God	was	mijn-sterkte

6 En Hij zei tot mij:
 het is te gering dat u mij
 tot een dienaar zou zijn
 om de stammen van Jakob op richten
 en de bewaarden van Israël te doen terugkeren...

אֶת-	לְהַקִּים	עֶבֶד	לִי	מִהֵיּוֹתָהּ	נֶקֶל	וַיֹּאמֶר
»	tot oprichten-van	dienaar	tot mij	vanaf zijn-van-jou	hij-is-geringe-zaak	en ¹ hij-zegt
-	om-weder-op-te-richten	tot-een-knecht	Mij	dat-gij-zoudt-zijn	het-is-te-gering	dan-Hij-zegt

לְהַשִּׁיב	יִשְׂרָאֵל	וּנְצִירֵי	יַעֲקֹב	שְׁבֹטֵי
tot doen-terugkeren-van	Israël	en-bewaarden-van	Jakob	stammen-van
terug-te-brengen	van-Israël	-	van-Jakob	de-stammen

⁶ ... Ik stel u tot een licht voor natiën
 opdat mijn redding zal zijn
 tot aan de einde der aarde.

*de Messias herstelt niet Israël, maar...
 Hij wordt gesteld tot een licht voor de natiën!*

הָאָרֶץ	עַד	יְשׁוּעָתִי	לְהִיֹּת	גּוֹיִם	לְאוֹר	וַיִּתְּתֵנִי	
de-aarde	einde-van	tot-aan	redding-van-mij	totzijn-van	naties	totlicht-van	en-ik-geefjou
der-aarde	het-einde	tot	mijn-heil	opdat-reike	der-volken	tot-een-licht	Ik-stel-u

Handelingen 13

46 Maar Paulus en Barnabas zeiden vrijmoedig: het was noodzakelijk dat eerst tot jullie het woord van God gesproken zou worden. Maar omdat jullie het verstoten en jullie jezelf het aeonische leven niet waardig oordelen, zie wij keren ons tot de natiën.

het patroon:

het Joodse volk wijst het Woord af en wordt vervolgens gezonden tot de natiën

ΕΠΕΙΔΗ	ΔΕ	ΑΠΩΘΕΙCΘΑΙ	ΑΥΤΟΝ	ΚΑΙ	ΟΥΚ	ΑΞΙΟΥC	ΚΡΙΝΕΤΑΙ
omdat-namelijk	echter	weg-stoten~	hem	en	niet	waardig	het-wordt-geoordeeld~
doch nu	-		het	en	niet	waardig	wordt... ...veroordeeld

ΕΑΥΤΟΥC	ΤΗC	ΑΙΩΝΙΟΥ	ΖΩΗC	ΙΔΟΥ	ΣΤΡΕΦΟΜΕΘΑ	ΕΙC	ΤΑ	ΕΘΝΗ
julliezelf	van-het	aeonische	leven	neem-waar!	wij-keren-ons~	tot-in	de	natiën
u	het	eeuwige	leven	zie	nu wenden wij ons	tot	de	heidenen

47 Want zó heeft de Heer ons geïnstrueerd:

"Ik heb u gesteld
tot een licht der natiën
om tot redding te zijn
tot het uiterste van de aarde."

= Paulus & Barnabas
geïnstrueerd vanuit Jesaja 49:6!

ΟΥΤΩΣ	ΓΑΡ	ΕΝΤΕΤΑΛΤΑΙ		ΗΜΙΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΕΘΕΙΚΑ		ΣΕ	ΕΙΣ	ΦΩΣ
zó	want	(hij)-heeft-instructie-gegeven		aan-ons	de	Heer	ik-heb-geplaatst		jou	tot-in	licht
zo	Want	heeft... ..geboden		ons	de	Here	Ik heb... ..gesteld		u	tot	een licht

ΕΘΝΩΝ	ΤΟΥ	ΕΙΝΑΙ	ΣΕ	ΕΙΣ	ΚΩΤΗΡΙΑΝ	ΕΩΣ	ΕΧΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
van-natiën	van-het	te-zijn	jou	tot-in	redding	tot	laatste	van-de	aarde
der heidenen	opdat	zoudt zijn	gij	tot	heil	tot aan	het uiterste	der	aarde

47 Want zó heeft de Heer ons geïnstrueerd:
"Ik heb u gesteld
 tot een licht der natiën
 om tot redding te zijn
 tot het uiterste van de aarde."

"u" = Paulus (en Barnabas)

- m.a.w. Christus wordt aan de natiën onthuld in (en via) Paulus!

ΟΥΤΩΣ	ΓΑΡ	ΕΝΤΕΤΑΛΤΑΙ		ΗΜΙΝ	Ο	ΚΥΡΙΟΣ	ΤΕΘΕΙΚΑ		ΣΕ	ΕΙΣ	ΦΩΣ
zó	want	(hij)-heeft-instructie-gegeven		aan-ons	de	Heer	ik-heb-geplaatst		jou	tot-in	licht
zo	Want	heeft... ..geboden		ons	de	Here	Ik heb... ..gesteld		u	tot	een licht

ΕΘΝΩΝ	ΤΟΥ	ΕΙΝΑΙ	ΣΕ	ΕΙΣ	ΚΩΤΗΡΙΑΝ	ΕΩΣ	ΕΧΧΑΤΟΥ	ΤΗΣ	ΓΗΣ
van-natiën	van-het	te-zijn	jou	tot-in	redding	tot	laatste	van-de	aarde
der heidenen	opdat	zoudt zijn	gij	tot	heil	tot aan	het uiterste	der	aarde